Le peuple valdôtain

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

7 OCTOBRE 2010 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVII année • N. 18113 **37**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Les raisons d'un engagement

David Follien

L'automne est là et même si la nature va vers la phase du repos, la politique et l'administration reprennent frénétiquement leurs activités, après la pause estivale.
Nous vivons une période de crise économique que nos administrateurs devront affronter avec courage et, surtout, avec un pouvoir décisionnel.
A ce sujet, permettez-moi de le dire, heureusement nous avons choisi un Président, des Assesseurs régionaux et des Syndics qui sont à même de décider et de relancer l'activité des différents secteurs qui risquent de craindre davantage les effets de cette phase assez problématique.
Cependant, si l'administration et ses élus ont le devoir de réflechir et d'agir sur le temps présent, la politique, de par sa propre nature, doit se tourner vers l'avenir. Une question et une considération sont donc impossibles à éviter: quelle Union Valdôtaine voulons-nous à l'avenir? Est-ce que le fait de posséder la carte d'adhésion d'un Mouvement et faire de la politique a-t-il encore un sens ?
Il n'est pas facile de répondre à ces questions, car elles présentent différentes implications, parfois même de nature personnelle. Cependant, je crois qu'il est encore possible de s'intéresser à la politique.
Nous devons commencer à penser au futur et projeter l'avenir. Pour mes enfants et pour mes petits-enfants, je voudrais une Union Valdôtaine encore au centre de l'échiquier politique, qui considère les principes fédéralistes (très actuels maintenant) comme sa Bible. Un Mouvement capable de conjuguer le réalisme à travers des choix stratégiques (et je pense à la politique nationale et à la défense de notre culture à 360 degrés) et à travers l'action de gouvernement des collectivités locales .
Je crois donc que cet automne, nous devons repartir avec un nouvel élan, en investissant fortement sur nos jeunes, c'est-à-dire en leur donnant la possibilité de s'exprimer sur les thèmes qui leur sont chers, par une œuvre de valorisation des jeunes administrateurs qui nous représentent dans les Communes et dans les organes du Mouvement (la « Jeunesse Valdôtaine » de façon toute particulière).
Un bon exemple de cela a été illustré par l'aide et le travail d'un groupe de jeunes lors du Rendez-vous valdôtain de mai. Cette initiative nous a prouvé que, en relançant certaines activités, nous réveillons l'enthousiasme et la passion et, par conséquent, l'envie de s'engager pour un idéal, à travers même des activités très quotidiennes.
Voilà la différence entre un mouvement politique comme l'a toujours été l'Union Valdôtaine et un comité électoral qui se réunit d'une élection à l'autre, sans ne représenter plus aucune identité spécifique (il suffit de penser aux partis nationaux).
Pour ma part, et je crois pour beaucoup d'autres Unionistes, adhérer à un parti politique signifie s'engager bénévolement, avoir des principes et des valeurs, sans oublier une forte présence sur le térritoire. Il est important, voire capital, que l'on ne s'éloigne pas de ce modèle-là.

Le Conseil Fédéral du Mouvement a analysé la situation politique

Un « oui » sous condition pour le Gouvernement italien

Le Conseil fédéral a approuvé à l'unanimité le document de soutien au choix du sénateur Fosson, qui a voté la confiance au Gouvernement Berlusconi la semaine dernière, et a approuvé le travail développé par le Gouvernement valdôtain et par la majorité régionale pour la défense des principes et des prérogatives de notre autonomie et pour la promotion des intérêts de la Région.
Le Président Perron a brièvement rappelé les difficultés politiques du moment : *« La crise de la politique nationale, a-t-il affirmé, est évidente : d'un côté il y a le PDL et la déchirure provoquée par Fini, bien sûr, mais il y a la même chose, côté PD, avec Veltroni. Et avec ça, en Vallée d'Aoste on n'a fait que des polémiques sur la réunion qui a eu lieu à Palazzo Grazioli entre le président Berlusconi, le président Rollandin et le sénateur Fosson. Cette rencontre a été utile, une occasion pour souligner quelles sont les questions encore ouvertes, quels sont les dossiers sur lesquels il faut encore travailler. Avec le Comité fédéral on a continué à travailler pendant cette première partie de l'automne : et nous sommes convaincus qu'un retour aux urnes à court terme serait négatif. La Commission politique a rencontré les représentants des autres forces de la majorité régionale et on a dressé ensemble un bilan positif de l'expérience politique commune : c'est*

pourquoi on estime qu'il n'est pas nécessaire, à l'heure actuelle, de changer la majorité. De même, la rencontre des chefs de groupe des majorités régionale et communale, dans le but d'examiner la situation de la Commune d'Aoste, a donné des résultats satisfaisants.»
Le sénateur Fosson a ensuite pris la parole pour justifier son « oui » en faveur du Gouvernement Berlusconi :

SUITE PAGE 3

Nouvelles du Sénat

Confiance au Gouvernement Berlusconi : Antonio Fosson a voté « oui »

Antonio Fosson

Il y a des jours où le parlementaire valdôtain se sent seul : c'est ce que m'avait confié un prédécesseur. Et ceci est exact surtout au moment où il faut choisir si oui ou non accorder notre confiance à Berlusconi (l'abstentionnisme équivaut au Sénat, selon une réglementation interne, à un vote d'opposition, et puis celui qui s'abstient est une personne qui ne prend aucune décision, qui reste là pour voir ce qui se passe sans se salir les mains).
Je dois dire que le Comité et le président de l'Union Valdôtaine, le Gouvernement et les forces de majorité, qui m'ont soutenu et à qui j'ai demandé leur avis avant de décider, m'ont tous manifesté leur confiance. Plus précisément, personne ne m'a dit de dire non à Berlusconi. Pour prendre une décision, le dialogue de ces derniers mois avec le président Rollandin en présence du Gouvernement a été très important et a permis la réalisation de quatre lois de réglementation que nous attendions depuis longtemps et à l'ouverture d'une négociation avec l'Enel pour acquérir de nouvelles compétences pour la gestion du service hydroélectrique de notre Région en finissant ce que, de manière éclairée, nous avions réalisé en achetant toutes les centrales régionales. En outre,

SUITE PAGE 2

Le **CONSEIL FÉDÉRAL DE L'UNION VALDÔTAINE**, réuni à Quart le 4 octobre 2010,

Ayant entendu le rapport du Président du Mouvement sur la situation politique,

Exprime sa préoccupation pour le moment de difficulté que traversent les familles et les entreprises, durement frappées par la conjoncture actuelle ;

Souligne la nécessité qu' un Gouvernement stable puisse réussir dans l'effort d'assurer à l'Italie la reprise économique et le maintien d'un bon niveau social, en dépassant les difficultés de cette période de grave crise mondiale ;

Partage, dans cette difficile conjoncture politique, la contrariété exprimée par le Président de la République par rapport à l'hypothèse d'élections anticipées, estimant que le sens des responsabilités vis-à-vis des institutions doit prévaloir sur les intérêts particuliers des forces politiques ;

Juge positivement le travail accompli jusqu'à présent par le Gouvernement régional et la majorité qui l'a exprimé qui a entraîné des retombées positives pour la communauté valdôtaine, ainsi que les initiatives prises pour la défense des principes de l'autonomie régionale et des prérogatives statutaires ;

Prend acte avec satisfaction de l'action politique développée par le Sénateur de la Vallée d'Aoste au sein du Parlement, et dans laquelle il se reconnaît ;

Donne mandat aux organes du Mouvement de poursuivre dans la direction entreprise par ses représentants au sein des différentes institutions, en renforçant notamment le dialogue et la collaboration entre les forces autonomistes et régionalistes de la majorité régionale ;

S'engage à garder les rapports de collaboration et de dialogue, aux différents niveaux, avec les institutions nationales, Parlement et Gouvernement, dans le but de défendre et de promouvoir les intérêts de la Vallée d'Aoste et de tous les Valdôtains.

...» fin de citation

lcaveri@gmail.com

«Quand on aime la vie, on aime le passé, parce que c'est le présent tel qu'il a survécu dans la mémoire humaine»
Marguerite Yourcenar

L'inondation, il y a dix ans

La planta di senteucco chez Roberto Brunod à Antey

Samedi 25 septembre dernier, au hameau de Villettaz à Antey, à l'occasion de la fête de l'arbre du syndic d'Antey-saint-André Roberto Brunod, réélu pour la troisième fois consécutive, de nombreux Antesans et amis se sont retrouvés dans la joie et la bonne humeur malgré la journée automnale.

MARIAGE

La Jeunesse Valdôtaine

présente ses félicitations les plus cordiales aux heureux époux s'agissant de

Mademoiselle
Ileana BADERY
et
Monsieur
Xavier LAURENZIO

Le Comité de Coordination et les inscrits de la Jeunesse Valdôtaine adressent à Ileana et à Xavier, trésorier de la Jeunesse, leurs vœux de prospérité, de bonheur et de pleine réussite dans leur vie familiale.

NAISSANCE

La section de l'Union Valdôtaine de Montjovet

a la joie d'annoncer la naissance de

Jacquy PEAQUIN

qui est venu réjouir le foyer d'Albert, membre de la section et conseiller communal, et Katia Borbey.
La communauté unioniste de Montjovet présente ses félicitations les plus sincères aux parents, à sa grande sœur Annie, et ses vœux de bonheur et de prospérité au nouveau-né.

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Verrayes

a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Silvio PHILIPPOT
âgé de 74 ans

unioniste de la toute première heure et ancien Conseiller communal. La communauté unioniste de Verrayes présente ses plus sincères condoléances à sa femme Celestina Chatrian, à sa fille Claudia, à son fils Gianpiero avec sa famille, ainsi qu'à tous les autres parents.

La section de l'Union Valdôtaine de Châtillon

a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Gracien Marcel GYPPAZ

La communauté unioniste de Châtillon présente ses plus sincères condoléances à ses fils Domenico, membre de la Section, Denis, Agnese et Isabella, ainsi qu'à tous les autres parents.

SUITE DE LA PAGE 1

Confiance au Gouvernement Berlusconi

suite à une demande précise de ma part et des Sénateurs du Haut-Adige, le Président Berlusconi a, dans son discours, parlé d' "*attention aux Régions spéciales et de sauvegarde de leurs spécificités*". Et cela, il ne l'avait jamais dit, même pas quand il est arrivé au pouvoir il y a deux ans. Durant cette dernière période, nous avons obtenu pour la Vallée d'Aoste plus que nous ne souhaitions et au-delà de ce que nous avions obtenu durant les deux années de total soutien au Gouvernement Prodi des parlementaires qui nous avaient précédés. Je veux souligner également que pendant son discours le Président en parlant de responsabilités, de conscience et d'unité pour sortir le pays de la crise a présenté une nouveauté, un tournant par rapport au passé. La promesse de commencer finalement la saison des réformes est déterminante par rapport au choix comme le fait également d'avoir parlé de famille et de quotient familial (que nous avons déjà partiellement introduit en Vallée d'Aoste) et de liberté d'éducation. Dans mon discours, où j'ai annoncé mon vote favorable, j'ai cependant souligné que ma confiance n'est ni aveugle ni éternelle et que le peuple valdôtain que j'ai l'honneur de représenter est concret et attentif et que nous vérifierons à travers chaque acte que notre confiance d'aujourd'hui sera respectée demain.

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.**

NOUVELLES EN BREF

AOSTE : UN NOUVEAU SITE INTERNET POUR LA PROMOTION TOURISTIQUE

La relance de l'image touristique de la ville d'Aoste : voilà l'enjeu du nouveau site Internet de l'Administration du chef-lieu régional, mis en ligne depuis le 29 septembre dernier à l'adresse www.comune.aosta.it. Avec une nouvelle image graphique, mais surtout avec une nouvelle structure de navigation et de nouveaux contenus (en langue italienne, française et anglaise) et plusieurs photographies de la ville, le nouvel instrument télématique de la Commune s'adresse aux citoyens et aux touristes.
Il est divisé en deux grandes sections. La première touristique, avec le calendrier des événements, la météo, la web cam et la deuxième intitulée « Trova dove », s'agissant d'une banque de données sur les adresses pour « dormir, manger, boire et s'amuser » à Aoste. Pour les citoyens, des informations sur les concours, les avis et les bureaux sont disponibles. Les formulaires, répartis par zones de compétences, peuvent être téléchargés directement du site.

OBIETTIVO LAVORO NEWS : LE GÉRANT DE REFUGE ALPIN

Dans le Focus, un dossier sur le secteur audiovisuel est présenté qui envisage une collaboration avec les pays tiers Media Mundus 2011-2013, visant à accroître la compétitivité de l'industrie audiovisuelle européenne.
Complètent l'information la description de la figure professionnelle du gérant de refuge alpin dont la vidéo sera insérée dans les pages du site Internet de l'Administration régionale et la réunion du Comité de Surveillance du Fonds Social Européen qui s'est tenu en septembre dernier auprès de la pépinière régionale, qui a illustré les principaux résultats obtenus par le programme opérationnel d'emploi Ob. 3 pendant le septennat 2000-2006.
Les nouvelles offres d'emploi provenant des entreprises valdôtaines disponibles auprès des trois centres pour l'emploi sont présentes sur le site de l'Administration régionale www.regione.vda.it sous la rubrique emploi.

« L'ORA DEL RACCONTO » À LA BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE

L'Assessorat de l'Education et de la Culture communique que les lectures d'animations interprétées par Donatella Corti pour la section jeunes de la Bibliothèque régionale d'Aoste se poursuivent, dans le cadre du rendez-vous hebdomadaire de « L'ora del racconto » qui se déroule tous les jeudis à 17h30.
L'entrée est gratuite, avec la seule limite de capacité maximale du petit théâtre qui est de 45 personnes. Pour des questions d'organisation, au contraire, le laboratoire est réservé à 20 enfants seulement.
Pour d'ultérieures informations, il est possible de s'adresser au bureau de la Section jeunes de la Bibliothèque régionale d'Aoste (2/A, rue de la Tour du Lépreux, téléphone : 0165-274820).

AIDES RÉGIONALES EN MATIÈRE DE FORÊTS

L'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles informe que le terme pour la présentation des demandes pour accéder aux aides en matière de forêts est fixé à vendredi 5 novembre 2010.

CINQ PLACES DISPONIBLES À LA GARDERIE DE NUS

La Communauté de montagne Mont Emilius informe que cinq places sont encore disponibles auprès de la garderie de Nus. La structure peut en effet accueillir des jeunes enfants âgés de neuf mois à trois ans, résidant dans les Communes de Brissogne, Chambave, Fénis, Gressan, Jovençan, Pollein, Quart, Nus et Saint- Marcel.
Pour les inscriptions et pour toute information contactez le coordinateur du service (tél. : 0165/767985) ou directement les bureaux de la Communauté de montagne (tél. : 0165/765355).

Le peuple valdôtain
Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.18 45 153
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique - 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

SUITE DE LA PAGE 1

Un « oui » sous condition pour le Gouvernement italien

«Un "oui", a-t-il dit, pour le discours que le Président du Conseil a fait et un "oui" pour les décisions que le Gouvernement vient de prendre en faveur de la Vallée d'Aoste (l'ouverture d'une table de concertation sur l'ENEL et l'approbation des normes d'application du Statut spécial). Mais notre confiance n'est valable qu'aujourd'hui : il y a deux ans, après les élections, je n'avais pas voté en faveur de ce Gouvernement, cette fois-ci je l'ai fait parce que le Président, dans son discours, a parlé des "spécificités" des Régions autonomes. La situation actuelle n'est pas simple : Berlusconi peut durer ou non, mais s'il dure la Vallée d'Aoste sera bien placée à la table des négociations en ce qui concerne la répartition fiscale ».

Le président Rollandin a parlé des progrès qui ont été réalisés pendant l'été : *« On vient de dépasser la phase d'immobilisme sur la question des normes d'application du Statut, arrêtées depuis des années, et les négociations avec l'ENEL sont à mon avis extrêmement positives. Malgré la contrariété de l'administrateur délégué de l'ENEL, le Gouvernement a démontré une forte volonté politique pour résoudre le problème en faveur de la Région. C'est un succès pour nous ».*

Le président Perron a ensuite ouvert le débat. Dino Viérin est intervenu pour contester la non-convocation du Conseil fédéral avant de prendre des décisions au sujet du vote de confiance au Gouvernement Berlusconi (une objection plutôt discutable, vu que jusqu'à la veille des deux séances parlementaires nul ne savait si les députés et les sénateurs seraient appelés à voter la confiance, voter une résolution ou ne rien voter du tout). Il a ensuite critiqué l'absence du représentant du Mouvement lors du rendez-vous de Palazzo Grazioli, et la présence des représentants du PDL en Vallée d'Aoste. Le président Rollandin a alors précisé que l'initiative de la rencontre venait du président Berlusconi, qui avait donc le droit de choisir qui inviter chez lui ; en outre, l'objet de la réunion avait des contenus techniques et administratifs, et n'engageait nullement la responsabilité des forces politiques. Rollandin a aussi rappelé qu'à la suite de l'entrevue romaine il avait lui-même convoqué des réunions pour partager les informations et les assurances reçues avec le député Nicco et avec les autres composantes de la majorité régionale. D'autres critiques de Dino Viérin vis-à-vis de la gestion du Mouvement concernaient le Conseil fédéral, réduit d'après lui à un rôle de pure ratification des décisions prises ailleurs, le manque de pluralisme et l'incompatibilité de certaines alliances par rapport aux principes de l'Union Valdôtaine. Dans sa réplique, le président Perron a tenu à souligner la différence entre la critique constructive et la contestation systématique, en rappelant – à propos de la cohérence dans le choix des alliés – que nous avons même vécu une saison politique qui a vu la présence de Riccarand au sein du Gouvernement régional, sans que cela est signifié renoncer aux principes du Mouvement. Au sujet de certains préjugés idéologiques, le président Rollandin a évoqué à son tour la récente expérience du Gouvernement sicilien, qui voit l'alliance des post-communistes du PD avec les post-fascistes de Fini. Cette formule ne semble cependant avoir scandalisé aucune « anima bella », au point que quelqu'un imagine de pouvoir la répliquer à Rome.

En passant au point suivant de l'ordre du jour, le Conseil fédéral a délibéré de fixer la date du prochain Congrès national annuel, qui se déroulera à Saint-Vincent le samedi 11 décembre prochain. Le thème choisi est le travail : *« un thème important, surtout en cette période difficile »*, a dit le président Perron.

Le sénateur Antonio Fosson a prononcé un "oui"

Berlusconi s'engage en faveur des autonomies spéciales

Le Parlement italien a dit "oui" pour la continuation du gouvernement Berlusconi. Le double vote de confiance s'est déroulé la semaine dernière à la Chambre des Députés et au Sénat de la République, où le premier ministre s'est présenté pour promouvoir le programme des trois années restantes de la législature.

Mais le scénario politique italien a malgré tout changé: le vote a confirmé la naissance d'un troisième parti à l'intérieur de la coalition de centre droit. Avec le PdL et la Lega il y a maintenant "Futuro e Libertà", à savoir le rassemblement politique qui suit les idéaux de Gianfranco Fini. Le groupe de la troisième charge de l'Etat est désormais indispensable – aux côtés des parlementaires qui se reconnaissent à travers le président de la région Sicile Lombardo - pour Berlusconi à la Chambre des Députés, où l'axe PDL-Lega n'a plus les nombres pour gouverner tranquillement.

Au Sénat, la situation est plus tranquille pour le premier ministre: à Palazzo Madama les deux grands partis ont encore une majorité solide, qui jeudi dernier 30 septembre a été soutenue aussi par notre représentant Antonio Fosson, sur la base des déclarations du Président Berlusconi, qui témoigne d'un changement d'adresse politique en faveur des autonomies spéciales. Voici le passage de son discours qui les concernent. "Attuare il federalismo significa rafforzare lo Stato. Uno Stato federale è infatti più forte di uno Stato centralizzato, perché non dovendo svolgere tutte quelle funzioni che spettano alle entità federate è maggiormente in grado di assicurare le sue funzioni essenziali, come ad esempio la politica estera, la difesa, la giustizia, l'istruzione e la ricerca, le grandi reti infrastrutturali. Gli esempi degli Stati Uniti d'America o della Germania lo dimostrano chiaramente. (…) Dall'attuazione del Federalismo nascerà una nuova Italia, l'Italia delle autonomie più attente e vicine alle reali esigenze dei cittadini. Un'Italia della responsabilità a fondamento di un nuovo patto nazionale. La realizzazione del nuovo assetto avverrà attraverso la valorizzazione di tutte le autonomie ordinarie, degli enti locali e nel rispetto delle autonomie speciali con l'impegno di salvaguardarne la peculiarità."

Savoye arredo bagno • Reg. Amérique 66 • 11020 Quart (Ao) • tel. 0165771719 • arredo.bagno@savoyegroup.com

La situation des travaux sur les routes du chef-lieu régional

Albert Follien reste aussi le délégué de l'Administration communale aux Travaux publics: un poste qu'il occupait déjà durant ces dix dernières années pendant la Junte Grimod et qu'il conservera jusqu'en 2015.
Il est difficile – en effet – de trouver un homme plus au courant que lui de ce qui se passe dans les rues et sur les chantiers du chef-lieu régional.
"*Des situations différentes existent sur le territoire* – dit le Vice-syndic de la ville d'Aoste – *tout comme les deux chantiers momentanément arrêtés à cause de la faillite de l'entreprise qui les suivait. C'est le cas de la maison de repos pour personnes âgées de Bellevue et du centre polyvalent de la rue Brocherel. Deux chantiers très importants, mais les procédures judiciaires qui s'occupent de la faillite des entreprises sont presque terminées, et nous pensons pouvoir adjuger à nouveau les travaux dans des délais raisonnables. Mais il y a aussi de bonnes nouvelles: par exemple, le quatrième lot des logements du quartier Cogne, où nous consignerons, fin 2012, 76 nouveaux logements et 22 parkings pour les voitures.*
Et encore l'école Ramires qui sera remise à neuf. Le réaménagement de la rue Saint-Anselme vient de reprendre cette semaine, après le défilé de la désarpa, et quant au rond-point de l'avenue des Maquisards, les résultats sont sous les yeux de tout le monde, et dans quelque temps le chantier sera terminé".
Mais il y a aussi le goudronnage de Borgnalle qui va finalement démarrer, le réaménagement du centre historique d'Excenex, l'élargissement de la rue Petigat, la rénovation des 29 logements du quartier Cogne et la réalisation de 17 installations de chauffage dans les maisons faisant partie de la résidence publique. Et encore des travaux sur l'ancien cimetière de Saint Ours sont prévus, ainsi que rue Clavalité.
"*Ces jours-ci, nous installerons des feux «intelligents» à Ru de Signayes et à La Chapelle de Porossan pour essayer de diminuer la vitesse des voitures qui passent par ces endroits. Et nous sommes, dans la phase des adjudications en ce qui concerne la construction du célèbre "périphérique sud" sur la rue Kaolack, qui permettra de rendre plus vivable la circulation sur le boulevard Lancieri et la rue Paravéra. Sans oublier la construction d'un parking de 37 places à Excenex et le début de la phase des projets en ce qui concerne le chauffage dans les 76 derniers logements du quartier Cogne*".
Le 24 septembre dernier, enfin, la Commune a évalué les offres pour une série de goudronnage dans la ville d'Aoste, pour un total d'environ 500 mille euros. Les travaux débuteront aux alentours du 10 octobre.

Albert Follien considère positive cette première partie de travail

«L'Union Valdôtaine est encore gagnante»

Cinq ans comme Conseiller, dix comme Assesseur et maintenant le voilà à la charge de Vice-syndic. Albert Follien – ou, mieux encore, Bertino – est l'homme de la continuité de la Junte Giordano qui vient de s'installer. Et ce n'est pas un hasard que l'on ait confié, à ce personnage venu de Saint-Martin-de-Corléans, les charges les plus "sensibles" de l'Administration: les Travaux publics, que Follien suit depuis 2000, et les rapports avec les quartiers et les hameaux.
"*Je crois fortement au dialogue que l'Administration doit entretenir avec les citoyens* – explique Follien – *et c'est bien pour cela que j'ai accepté cette charge. J'espère bien que les citoyens profitent de ce dialogue qui a été instauré: durant les années à venir, il y aura de plus en plus de problèmes, liés à la crise économique, et un rapport clair et correct entre les administrateurs et la ville aidera sûrement le travail qui nous attend*».
Et pour le futur Albert Follien a un seul mot: sécurité.
«*La sécurité est une priorité de ce Gouvernement* – admet le Vice-syndic – *et on est prêts à élaborer un plan pour l'installation d'un système de vidéo surveillance dans les zones principales de la ville. Je parle du centre historique, mais des parcs aussi, ou mieux de toutes les zones sensibles là où l'administration réalise des travaux que malheureusement trop souvent certains veulent endommager. Mais cette administration a un autre rôle aussi: celui de maintenir à un niveau élevé le taux des services offerts par le secteur public. Les statistiques que des journaux comme Il Sole 24 Ore et Italia Oggi publient souvent nous mettent toujours aux sommets des classements: on veut maintenir ce classement en préservant les services, mais en essayant aussi de diminuer les dépenses*».
Mais il y a aussi la question politique: après quinze années avec les représentants de la gauche, Albert Follien administrera cette législature avec les hommes du PDL.
«*On doit administrer avec un certain bon sens, et le bon sens me dit que l'équipe avec laquelle on est engagés est valable: c'est ça qui est important. Je pense surtout à une chose: ces dix dernières années, le syndic était de l'Union Valdôtaine, alors que le vice appartenait au Parti Démocratique. Maintenant, tous les deux représentent le Mouvement. Je crois que cela aussi, c'est important*».

François Domaine

Entretien avec l'assesseur régional au Tourisme Aurelio Marguerettaz

«La crise existe encore, mais notre tourisme a réussi à se maintenir»

L'été s'est achevé, et le temps des bilans – surtout avec le début imminent de la saison hivernale – est presque de rigueur. Nous l'avons fait avec l'assesseur régional au Tourisme Aurelio Margurettaz.

Monsieur l'assesseur Marguerettaz, la crise économique n'a pas encore été surmontée: est-ce que la typologie de tourisme a changé ?
Quels sont les résultats de la saison estivale qui vient de s'achever ?

«Bien que l'économie mondiale connaisse de timides signaux de reprise, la crise a fortement influencé les vacances de la saison estivale. L'économie italienne, comme celle des pays de la Méditerranée, peine à retrouver le chemin d'une croissance durable. Le nord-ouest de la péninsule est même le territoire le plus durement touché, si l'on en croit les données de l'ISTAT qui enregistre une chute de 6% du PIB dans cette zone. Une mauvaise nouvelle pour notre région car c'est surtout la Lombardie et le Piémont qui sont le vivier de notre tourisme de proximité.
Pour ce qui est du bilan de la saison qui vient de s'écouler, nous avons malgré tout assisté à une bonne tenue avec +1,7% des arrivées et un fléchissement de 1% des nuitées. La saison a démarré lentement, en raison aussi des mauvaises conditions météorologiques du mois de juin (-0,9% des arrivées, - 11,7% des nuitées), nous avons eu une bonne performance au mois de juillet (+12,3% des arrivées, +5,8% des nuitées) et un fléchissement au mois d'août (-7% des arrivées, -4% des nuitées).
Bien-sûr la crise a influencé les habitudes des touristes, qui préfèrent aujourd'hui réduire la durée du séjour et se déplacer en basse saison quand les prix sont plus attractifs. Une donnée significative à cet égard est le ralentissement de la clientèle italienne enregistré au mois d'août, le mois traditionnel des départs en vacances. Ce sont les étrangers (avec +6,8% des arrivées et 8,7% des nuitées) qui ont enrayé la chute de l'activité touristique pendant le mois le plus vacancier de l'année. La bonne performance du mois de juillet s'explique également en partie grâce aux évènements comme Musicastelle, le festival de musique et spectacle qui en est cette année à sa deuxième édition. Une programmation lissée sur tout le mois de juillet avec des artistes de renom international, tels que Eleonora Abbagnato, Franco Battiato ou George Benson, ont su attirer un grand nombre de touristes et de passionnés. Des forfaits séjours ont également été créés pour l'occasion qui ont été appréciés par la clientèle et qui ont provoqué des retombées économiques positives sur le territoire. La stratégie des grands évènements s'avère payante, en tant que facteur d'attractivité touristique et promotionnel seulement dans la mesure où ils s'inscrivent dans le cadre d'accords avec les professionnels du tourisme et avec la collaboration de ces derniers.
Dans cette logique cette année nous avons lancé le Tor des Géants, premier endurance trail de la Vallée d'Aoste, une vitrine sportive qui a fait rayonner la Vallée d'Aoste dans le monde pendant une semaine.

En particulier la Vallée d'Aoste a été massivement présentes sur les télévisions et les journaux télévisés nationaux et internationaux, sur internet sur les sites spécialisés et les blogs. Une initiative qui a attiré plus de trois cents athlètes qui ont fait le tour de notre Région le long des itinéraires des Alte Vie n. 1 et 2. Un parcours de plus de 300 Km traversant 25 cols au-dessus de 2 mille mètres d'altitude au pied des nos Quatre mille mètres les plus célèbres : Mont Blanc, Grand Paradis, Mont Rose et Cervin. Une manifestation qui a exigé un effort organisationnel considérable avec 7 bases d'accueil et 43 points de ravitaillement le long du parcours, avec la participation extraordinaire et enthousiaste de 1200 bénévoles qui ont bien mérité tous les éloges de la part des coureurs qui porteront dans leur pays des souvenirs inoubliables des beautés de notre région et de l'accueil des Valdôtains».

Le plan de marketing pour notre région fut présenté au mois de juillet de l'année dernière. L'une des orientations principales proposées par le plan était de rassembler les nombreuses énergies et ressources existantes.
Quels résultats avons-nous obtenus jusqu'à présent ?

«Le plan de marketing représente un outil efficace pour mieux cibler notre offre et mettre en œuvre une stratégie commune visant à renforcer et promouvoir l'image touristique de la Vallée d'Aoste.
La réalisation de cet objectif ambitieux est passée par la création de l'Office régional du tourisme, qui a permis de regrouper au sein d'un seul organisme les onze Aiat existantes et de coordonner les initiatives de promotion.
A propos de promotion, Internet a bouleversé les comportements des consommateurs en multipliant les possibilités de choix.
Afin de mieux répondre aux attentes des clients, la promotion est donc devenue indissociable de la commercialisation des produits touristiques. Nous ne sommes pas encore en mesure de proposer le commerce en ligne, mais le client qui cherche un séjour dans notre région a la possibilité de demander en un seul clic de souris tous les renseignements utiles et le devis du séjour.
Un autre point fort de notre politique touristique est la valorisation de la Vallée d'Aoste comme destination unique, ce qui implique de structurer l'offre autour des produits touristiques.
Nous avons deux produits phares que nous avons soumis aux opérateurs de tourisme que sont le vélo, grâce aussi à l'engouement suscité à l'occasion du passage du Tour de France l'année passée et le thermalisme qui représente un créneau porteur qui attire de plus en plus de clients».

Depuis sa création, au mois de juillet 2009, l'Office du Tourisme a-t-il joué correctement son rôle de bureau de coordination ?

«La création de l'Office avait pour but d'améliorer la qualité de la gestion du système touristique dans notre région.
L'Office a travaillé dans le sens de présenter notre région de manière unitaire sur le marché intérieur et extérieur, le touriste ayant la possibilité dans tous les bureaux territoriaux de réserver ses randonnées ou ses visites culturelles ou demander des informations touristiques sur toute la région.
Le défi à venir est d'offrir au client la possibilité de réserver son séjour sur internet ou à travers un centre d'appel unique.
Pour ce qui est du personnel, nous sommes en train de définir précisément les charges de travail grâce également au relevé des données relatives aux flux touristiques.
Nous souhaitons par ailleurs miser également sur la formation pour offrir un service meilleur et homogène sur tout le territoire».

Nous sommes aux portes de la saison hivernale: quelles sont les nouveautés?

«Pour la saison hivernale nous proposons à nouveau pour les passionnés de ski l'offre spéciale «Chi si ferma è premiato», dont les détails seront dévoilés prochainement et qui associe le séjour dans un hôtel et le forfait sur les pistes : les skieurs auront ainsi la possibilité de séjourner dans les structures d'accueil agrées et de skier avec un abonnement multi-journalier dans différents domaines de notre région.
Par ailleurs l'hiver en Vallée d'Aoste ne rime pas seulement avec neige, nous avons conçu en effet toute une série de forfaits séjours à thème pour partir à la découverte de notre riche patrimoine artistique et historique, ou bien profiter des bénéfices des thermes pour se remettre en forme ou se détendre».

Le Conseil des Ministres vient d'approuver le décret législatif sur le transport ferroviaire.
S'agit-il du tournant décisif pour résoudre les nombreux problèmes liés au chemin de fer ?

«Il s'agit d'un premier pas, sûrement très important, mais ce n'est pas pour demain que nous pourrons disposer d'un service de transport sur rail entièrement régional.
Le décret d'application prévoit en effet une série de démarches à accomplir dans des délais précis avant que le transfert de compétences soit effectif.
D'abord il y a la définition des ressources financières, humaines, d'équipements et d'organisation, puis la définition des interventions, y compris le renouvellement du parc de matériel roulant et enfin l'allocation des ressources.
Le remplacement de l'Etat par la Région dans la gestion du service ferroviaire ne devrait finalement intervenir que dans quelques années.
Toutefois nous continuons de travailler en liaison étroite avec les responsables du Groupe FS pour améliorer le service actuellement défaillant et mieux répondre aux exigences des usagers des chemins de fer».

Puisque la Région est devenue actionnaire des sociétés de téléphériques, serait-il opportun de les rassembler en une seule société afin d'exploiter les économies d'échelle ?

«L'idée est certainement intéressante, mais avant d'en arriver là nous devons mettre en œuvre tous les moyens pour assurer une gouvernance efficace dans un domaine aussi complexe que le transport par câble, en passant notamment par la rationalisation des ressources, la réalisation de synergies sur différents aspects liés à la gestion, l'élaboration de lignes directrices applicables à l'ensemble des sociétés œuvrant dans ce secteur».

Le dimanche 10 octobre la septième édition

Le Marché au Fort présente un riche panorama de produits typiques

Le bourg de Bard est prêt pour accueillir la septième édition du Marché au Fort, la manifestation qui se déroulera le dimanche 10 octobre, à partir de 10 heures, et qui représente pour les 79 entreprises présentes l'occasion de mettre en vitrine leurs produits.
« *Cette initiative* – a expliqué l'assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles Giuseppe Isabellon lors de la conférence de présentation du jeudi 30 septembre dernier – *met en évidence dans un bourg caractéristique le lien et la synergie entre le secteur œnogastronomique et les activités artisanales de notre région. Se déroulant en automne, le Marché au Fort signe les efforts de nombreux producteurs, qui peuvent ici mettre en vitrine les résultats d'une année de travail».*
La journée sera animée par de nombreuses initiatives : de la vente des produits, aux dégustations, des parcours guidés aux exhibitions de groupes folkloriques.

« *En impliquant les Communes voisines, cet événement* – a ajouté le président de la Région et de l'Association Fort de Bard Augusto Rollandin en rappelant qu'en 2009 les visiteurs furent plus de dix mille – *s'insère parmi les stratégies de promotion mises en place par le Fort de Bard afin de trouver des synergies avec le territoire de proximité et vise à valoriser les produits valdôtains et, en même temps, à attirer des touristes».*

ROISAN Thierry Rosset ne fait pas de cadeaux à la majorité

Immobilisme et incompétence des administrateurs

***«Un immobilisme total que la majorité cache** sous le prétexte d'un manque de fonds*». Thierry Rosset résume ainsi le travail que la majorité actuelle du Conseil communal de Roisan est en train de faire, ou mieux de ne pas faire. Immobilité qui se concrétise dans l'intention déclarée par la Junte de réduire le plus possible les séances du Conseil communal, qui jusqu'à présent a été réuni seulement deux fois, et par le fait que les administrateurs n'ont pas encore trouvé une solution au grave problème des entrées de la Commune.

«*Le bilan de la Commune se base uniquement sur les fonds régionaux* – explique Thierry Rosset qui était le candidat syndic de la liste soutenue par l'Union Valdôtaine lors des dernières élections communales et qui a à ses côtés Lorenzo Rezzaro – *et pourtant il fallait trouver une entrée supplémentaire: la majorité n'a rien fait d'autre que d'augmenter les dépenses en remplaçant sans raisons valables l'ancien secrétaire communal et en ajoutant un assesseur. En outre, nous avons maintenant un syndic à plein temps, même s'il n'est jamais au bureau, et en analysant le programme des investissements on s'aperçoit que la majorité a envisagé des œuvres très onéreuses qui n'ont aucune utilité pour notre communauté. En tenant compte de tous ces frais supplémentaires, nous avons très probablement déjà outrepassé l'accord de stabilité».*

«*Parmi les habitants, il y a beaucoup de mécontentement. Nous sommes bouleversés par l'incompétence de ces administrateurs, qui ne comprennent pas qu'ils sont en train de pénaliser notre Commune».*

Située à une dizaine de kilomètres d'Aoste, **ROISAN** est une commune de 1.029 habitants qui fait partie de la Communauté de Montagne du Grand Combin. L'administrateur paroissial de l'église dédiée à saint Victor (30 septembre) est le père Fortunato Muffolini.

MORGEX La minorité s'occupe des problèmes de la communauté

«La majorité n'est pas respectueuse des règles de la démocratie»

La minorité du Conseil communal de Morgex est prête à jouer son rôle, en ne faisant pas tout simplement de l'opposition stérile, mais en s'engageant pour bien évaluer les propositions et pour soutenir les initiatives et les projets valables pour le pays.

«*Nous ne voulons pas poser de questions sur les problèmes mineurs* – explique Dante Quinson, qui était candidat au poste de syndic lors des dernières élections communales – *nous sommes attentifs aux problèmes importants et aux exigences de la communauté».* Quinson, qui est épaulé par les conseillers Francesca Sorrenti, Herbert Tovagliari et Manuela Viérin, pose l'accent en particulier sur la réalisation de la structure socio-sanitaire qui devrait être terminée dans trois ans, et sur le réaménagement de la gare, qui a été achetée par la Commune, mais pour laquelle, de même que pour la zone annexe, aucun projet n'a encore été présenté. «*Nous serons très attentifs sur ces deux points et en général sur le travail de l'Administration* – continue Dante Quinson – *en essayant également de donner notre apport, même si la majorité a conservé jusqu'à présent une attitude de fermeture à notre égard. Comme ce fut le cas durant la dernière législature, la majorité n'est pas respectueuse des règles de la démocratie, en faisant des choix discrétionnaires, comme cela s'est déjà vérifié à travers la formation des Commissions. Nous avons réaffirmé notre totale disponibilité à collaborer, malheureusement nous n'avons cependant obtenu que des réponses allant dans la direction opposée».*

Denis Falconieri

Les habitants de **MORGEX**, qui se trouve dans la Valdigne à une trentaine de kilomètres de la ville d'Aoste, sont environ 2000. Les morgeassins fêtent le 15 août l'Assomption de la Sainte Vierge en compagnie de leur curé Renato Roux.

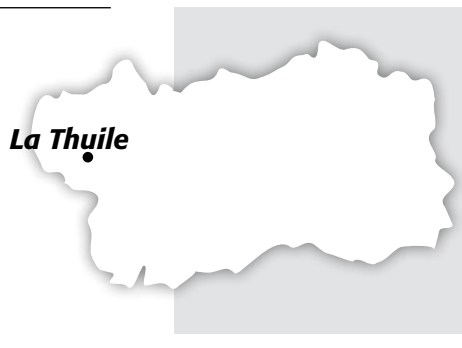
LA THUILE La minorité au travail pendant les mois prochains

Jusqu'à présent seulement des affaires de routine

Les 181 préférences obtenues par la liste "Per La Thuile Pe La Thcouille" aux dernières élections municipales n'ont pas suffi pour remporter la partie qui voyait trois formations impliquées: maintenant Ruggero Bovio et Gabriele Bandito, représentant le candidat syndic et le vice-syndic de la liste soutenue par l'Union Valdôtaine, sont assis sur les bancs de la minorité aux côtés des deux élus de l'autre liste perdante. Sur cet aspect Ruggero Bovio s'arrête pour souligner que «*nous essayons tant que possible d'instaurer une collaboration avec l'autre groupe de minorité au sein du Conseil communal».*

Le Conseil communal de La Thuile, après les élections, s'est déjà réuni quatre fois: «*Etant à l'ordre du jour de ces quatre séances uniquement des points qui concernaient des affaires de routine* – explique Ruggero Bovio – *jusqu'à présent nous n'avons pas eu l'opportunité de soulever de grosses questions. Nous sommes quand même engagés à jouer notre rôle d'opposition, en contrôlant les décisions, les actes et les projets de l'Administration afin de garantir une gestion qui vise à améliorer notre pays et qui pose une certaine attention sur les exigences des citoyens».*

Bovio se tourne enfin vers les mois prochains: «*A présent, nous sommes en train de travailler pour présenter des interpellations durant les prochains Conseils».*



La Commune de **LA THUILE** est située à une quarantaine de kilomètres d'Aoste. Pays frontalier avec la France, ce dernier compte une population de 770 habitants. Les thuillens fêtent le saint patron du pays, saint Nicolas, le 9 mai avec leur administrateur paroissial Renato Roux.

Batailles de Reines à Charvensod

Suisse s'impose sur Allegra

Dimanche 3 octobre dernier a eu lieu, au Pont-Suaz de Charvensod, la 5ème rencontre automnale du 53ème Concours régional des « Batailles de Reines » qui a vu la participation de plusieurs passionnés, malgré la journée assez nuageuse. Les vaches étaient en tout 197 dont 41 appartenant à la première catégorie, 85 à la deuxième et 71 à la troisième catégorie. La vache la plus lourde de la journée était « Merveille », avec ses 765 kg, appartenant à Michel Squinabol de Pollein.

En première catégorie, c'est « Suisse » des Frères Quendoz de Jovençan qui a triomphé en battant en finale « Allegra » de Michel Squinabol de Pollein, qui a obtenu également la qualification de « Merveille » à la troisième place. Quatrième place validée pour la qualification à la finale régionale du 24 octobre prochain de « Merleun » d'Elio Montrosset de Jovençan.

En effet, à ce concours et jusqu'à la fin des qualifications se classeront respectivement les quatre premières vaches gagnantes pour chaque catégorie.

En ce qui concerne la deuxième catégorie, victoire de « Bandit » de Gildo Bonin de Gressan qui en finale a évincé « Londre » des Frères Viérin de Pollein, et en demi-finale « Lombardeun » de Davide Brunet de Gressan. Pour l'autre demi-finale, c'est « Saphir » de Gildo Bonin de Gressan qui a s'est effacé face à « Londre ».

S'agissant de la catégorie des poids plumes, le bosquet a été remporté par « Pillule » de Claudio Pomat d'Etroubles, qui en demi-finale a évincé « Sardina » de Michel Fragno de Pollein et en finale « Tulipe » de Dario Bétemps de Saint-Christophe. A obtenu également la qualification pour la finale régionale « Fribourg » de Lino Saraillon d'Aymavilles.

Le prochain rendez-vous avec les « Batailles de Reines » est fixé à dimanche 10 octobre prochain, à Brissogne.

« Suisse » des Frères Quendoz de Jovençan, reine en première catégorie

« Bandit » de Gildo Bonin de Gressan, reine en deuxième catégorie

« Pillule » de Claudio Pomat d'Etroubles, reine en troisième catégorie

Section de **CHAMPDEPRAZ**

25ème Anniversaire

A l'occasion du 25ème anniversaire de sa fondation, la section de Champdepraz organise un déjeuner ouvert aux inscrits et aux sympathisants de la section ainsi qu'à tous les Unionistes qui voudront y participer.

La fête se tiendra le

Dimanche 10 octobre

au Restaurant-Hôtel « Mont Avic »
(Chez Maria 42, La Fabrique)

Selon le programme suivant :
12h30 – Vin d'honneur
13h00 – Déjeuner

Le prix est fixé à 30 euros.

Pour participer au déjeuner, veuillez faire vos réservations jusqu'au vendredi 8, dernier délai, en vous adressant à :
Hôtel « Mont Avic » tél. : 0125 96 04 34,
ou au secrétaire Roberto Giai tél. : 335 69 32 286.

Participez nombreux !

Octobre : il pleut des livres, des poèmes et des chansons

La manifestation « Ottobre, piovono libri », proposée par le « Centro per il libro e la lettura » du Ministère des biens et des activités culturels, a vu cette année aussi la participation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Vallée d'Aoste, qui organise des rencontres autour d'un thème exprimant au mieux l'identité culturelle de notre Vallée : le mot « LANGUES », qui synthétise efficacement le particularisme de notre Pays d'Aoste, où se côtoient le français, le francoprovençal avec ses différentes variantes, l'italien, l'allemand, le titsch et le töitschu. Les administrations municipales aussi, par le biais de leurs bibliothèques respectives, ont dressé des programmes visant le monde de la lecture, le plus souvent avec la collaboration d'associations et d'éditeurs locaux.

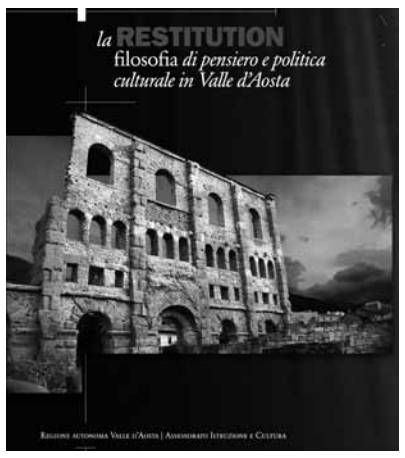
Parmi les initiatives de l'Assessorat régional, nous en signalons quelques-unes qui concernent plus directement la culture valdôtaine et la francophonie.

Le récital *Piovono poesie / Il pleut des poèmes* se déroulera le samedi 9 octobre à 18h, dans la salle de conférences de la Bibliothèque régionale d'Aoste avec la collaboration du « Circolo del Cardo » : à l'occasion du bicentenaire de la naissance de Léon-Clément Gérard et du centenaire de la mort de Jean-Baptiste Celogne on lira des compositions poétiques d'auteurs valdôtains contemporains.

Le mercredi 13, au même endroit et à la même heure, le Comité des Traditions Valdôtaines présentera sa revue *« Lo Flambò / Le Flambeau »* : c'est en 1949, que cette association décida de publier un bulletin, pour diffuser la connaissance de ses activités et pour illustrer les différents aspects de la culture régionale ; depuis lors, « Le Flambeau » a publié plus de 3.000 articles et est devenu l'un des porte-drapeaux, au niveau international, de la sauvegarde de l'identité valdôtaine.

Le samedi 16, toujours à 18h à la Bibliothèque régionale, ce sera le tour du musicien Carlo Benvenuto d'entretenir le public par un récital consacré à la chanson française « classique », sous le titre *De la musique avant toute chose* : un hommage à la tradition des « chansonniers-poètes », qui plonge ses racines au Moyen Âge et qui réalise la fusion entre musique et littérature, évoquée par un vers de Paul Verlaine soulignant l'importance de la musicalité en tant que composante essentielle de l'expression poétique.

J. R.



La politique culturelle de l'Assessorat expliquée dans un livre

Restitution : pour profiter, vivre et transmettre les biens culturels

Un livre qui vise à fixer le concept de restitution et à expliquer la philosophie de cette pensée qui caractérise l'action de l'Assessorat régional de l'Education et de la Culture dans le domaine culturel depuis quatre années. Publié par l'Assessorat, "La Restitution – Philosophie de la pensée et politique culturelle en Vallée d'Aoste" cherche donc à mieux expliquer le sens scientifique du terme "Restitution", en le présentant et en résumant les interventions et les projets concernant la conservation, la valorisation et le bénéfice de la part du public des biens culturels présents sur le territoire.

« *Après plusieurs années dédiées à l'acquisition, à la sauvegarde, à la conservation et à la valorisation du patrimoine culturel de notre région* – a expliqué l'assesseur Laurent Viérin – *avec la "Restitution" l'Administration veut permettre aux valdôtains, et aux touristes, de profiter des nombreux biens culturels présents sur notre territoire* ».

« *Restituer signifie que le bien appartenait déjà à la communauté* – a continué Laurent Viérin – *un bien qui en est une partie intégrante et qui en constitue son identité. La "Restitution" concerne les biens matériels et immatériels : ce terme annonce, donc, la volonté de rendre accessibles, au plus grand nombre de personnes, un morceau d'histoire, un château, un monument, un personnage, une chanson populaire ou tout simplement une connaissance. Le patrimoine culturel est l'élément fondamental de l'identité collective d'un peuple : nous devons, par conséquent, considérer les biens et le patrimoine culturels comme des éléments uniques et précieux pour comprendre les processus qui ont permis l'épanouissement d'une communauté et de sa civilisation* ».

Ce livre, qui sera distribué à différentes occasions, deviendra donc un instrument de promotion touristique, un vrai véhicule promotionnel pour faire connaître la Vallée d'Aoste en termes culturels et pour attirer des touristes en suscitant en eux la curiosité de découvrir notre patrimoine culturel.

Le coin du dialogue

Mauro Bieler

La nouvelle est une information sur un fait ou un événement, donnée par un journaliste par le biais de la presse écrite ou d'un autre média. Au cours des années, le journalisme, et avec lui la liberté de la presse, a été au centre d'importantes batailles : le postulat était qu'une presse libre de tout conditionnement puisse garantir une société et une cohabitation civile meilleures. Ce n'est pas un hasard si le journalisme a été défini le quatrième pouvoir en raison de l'importance qu'il revêt depuis toujours dans la société civile et des forts intérêts qu'il suscite.
Nous sommes malheureusement en train d'assister à un débordement du rôle du journaliste et ce, tant au niveau national que régional. De tous les scandales, enquêtes, affaires, machinations qui ont envenimé la politique et la cohésion sociale, surtout nationales, mais aussi régionales, au cours des dernières années en touchant les institutions et les personnes, quelles conclusions restent gravées dans l'opinion publique ? Quelles certitudes ? Combien d'espace a été réservé aux faits ? Et combien, par contre, d'inférences, de suspicions, de diffamations, de calomnies ? Combien de faits importants jugés pénalement.
Le journalisme partisan de la politique ou des intérêts économiques est dangereux pour une démocratie libérale mûre. Ce n'est pas le devoir d'un journal de garder en place ou de désarçonner un gouvernement et d'inciter des conflits entre les institutions, d'accepter ou de refuser des opérations économiques, de mettre en discussion des comportements légaux. Le journaliste doit se limiter à décrire les faits et à fournir aux lecteurs une interprétation de ce qui s'est passé.
Je ne veux pas citer, ni examiner, les écrits qui ont rempli les pages des divers journaux au niveau national car je ne connais pas ces réalités. Je me réfère à certains articles qui ont été à la une pendant quelques semaines, ici, en Vallée, concernant des thèmes comme par exemple le vol en hélicoptère et la construction de petites centrales électriques. Ces activités ont subi au cours des années beaucoup de révisions et d'adaptations d'un point de vue normatif afin que soient protégés les droits et les intérêts de tous.
Nous assistons désormais fréquemment à un usage sournois, et incorrect, de l'information. Incorrect parce que le journaliste confond les faits et les opinions, transforme les opinions en faits, abandonne le sens critique et la crédibilité envers les interlocuteurs, agit avec superficialité.
Si aujourd'hui un résultat extraordinaire comme celui atteint par Abele Blanc au Tor des Géants, un athlète qui est un symbole de détermination, de caractère sportif et de passion, est aussi sali et diminué avec un titre à effet, avant encore un recours officiel dont la faible crédibilité était claire à tous dès le début, gâchant ainsi une fête pour la Vallée d'Aoste, pour les athlètes, les volontaires et les organisateurs engagés dans cet extraordinaire événement, il y a peut-être vraiment quelque chose qui ne va pas. Créer la nouvelle pour le goût de solliciter un côté excitant de l'opinion publique, en alimentant la suspicion, en insinuant l'incorrection, est malheureusement devenu une pratique courante. Arrivés à ce point, il faut peut-être vraiment faire une réflexion sérieuse et approfondie sur les défauts de ce nouveau journalisme et sur la régression de nos usages !

Participation du Conseil de la Vallée au projet CAPIRe

La Conseillère Emily Rini a participé vendredi dernier, 1er octobre 2010, à Milan à la réunion du Comité d'orientation du projet CAPIRe (Contrôle des Assemblées sur les politiques et les interventions régionales), promu par la Conférence des Présidents des Assemblées législatives des Régions et des Provinces autonomes.

Conseillère Rini, quel est le but du projet CAPIRe ?
« Le but fondamental du projet consiste à assurer une plus grande efficacité à la fonction de contrôle des assemblées régionales par le biais de l'adoption de nouveaux instruments législatifs et d'organisation. A la base, il y a l'idée que les assemblées électives, si elles veulent accomplir un rôle plus incisif au sein des systèmes de gouvernement local, doivent s'équiper en leur intérieur pour recevoir et élaborer des informations complexes afin de comprendre ce qui est arrivé suite à l'approbation d'une loi régionale ; de savoir si les solutions adoptées se sont démontrées utiles pour résoudre le problème collectif qui a motivé l'intervention de la Région ; de mettre au jour et d'approfondir les causes d'éventuels dysfonctionnements ou inefficacités de la machine administrative appelé à l'application des politiques régionales ; enfin, de rejoindre complètement informés la confrontation avec l'Exécutif et les autres acteurs institutionnels et non, présents sur le territoire régional. J'ajoute que les objectifs sont aussi de diffuser la culture de 'l'évaluation des politique' en concernant directement les membres élus des assemblées comme promoteurs des activités d'évaluation et premiers utilisateurs des résultats des analyses conduites. Un objectif qui acquiert encore plus d'importance dans une réalité de Région autonome, avec donc une ample puissance législative, comme la nôtre. »

En ce qui concerne la composition du Comité d'orientation dont vous faites partie ?
« Le Comité d'orientation est composé par le Coordinateur de la Conférence et de deux Conseillers régionaux pour chacune des Assemblées adhérentes. Les membres du Comité d'orientation sont nommés par les Bureaux de Présidence respectifs de telle manière à représenter de façon égale les forces de majorité et d'opposition présentes dans chacune des assemblées. Le Comité a une fonction de guide pour les activités du projet et est le promoteur officiel des initiatives réalisées par l'équipe du projet en collaboration avec les structures internes des assemblées adhérentes. »

Et la Conseillère Emily Rini de conclure : *« le débat d'aujourd'hui a été très positif et a été un premier moment de connaissance réciproque qui a permis de commencer la programmation des activités dans lesquelles nous serons engagés. Parmi les prochains engagements, figure l'organisation d'un séminaire de deux jours qui sera anticipé par une rencontre entre collègues des Régions à Statut spécial. Il est fondamental de prendre conscience de l'importance de l'évaluation des politiques et des interventions législatives. Le devoir qui nous revient est de réussir à faire comprendre qu'un contrôle sur l'activité législative constitue une opportunité pour tous : pour nous, politiques, et en particulier pour le gouvernement, comme un moment de vérification des résultats effectifs de ces activités ; pour la population en termes de retombées positives. »*

En marge de la réunion du Comité, et toujours dans le cadre du projet, le Conseil régional de la Lombardie a organisé un groupe de travail sur l'évaluation des politiques, avec une référence particulière à l'expérience américaine et les possibles applications aux régions italiennes, auquel a également pris part la Conseillère Rini.

Samedi 9 octobre, au Conseil de la Vallée

Visite du Président Gianfranco Fini

Ce samedi 9 octobre 2010, à 10h00, le Conseil de la Vallée recevra la visite du Président de la Chambre des Députés, Gianfranco Fini.
Le programme de la rencontre prévoit les interventions du Président du Conseil de la Vallée Alberto Cerise, des Chefs de Groupe dont le Conseiller Diego Empereur, du Président de la Région Augusto Rollandin et, en conclusion, du Président Gianfranco Fini.
A 11h00, le Président de la Chambre donnera, dans le Salon des Manifestations du Palais régional, une lectio magistralis sur le thème « Le ragioni dell'altro » à l'Ecole pour la Démocratie, organisée par le Conseil de la Vallée et par Italiadecide.
Les rencontres ne sont pas ouvertes au public et la séance du Conseil de la Vallée sera transmise en direct sur le site Internet www.consiglio.regione.vda.it, ainsi que sur le canal numérique terrestre Aujourd'hui Vallée.

Approbation à l'unanimité

Appel pour la suspension de la lapidation

Lors de sa séance du 22 septembre 2010, le Conseil de la Vallée a approuvé, à l'unanimité, la résolution *« Appel pour la suspension de la lapidation de Sakineh Mohammadi Ashtiani et soutien du moratoire pour la peine de mort »*.

Nous vous proposons ci-dessous le texte intégral de la résolution.

LE CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE

PRENANT ACTE que, en Iran, Sakineh Mohammadi Ashtiani, une femme de 43 ans, détenue dans la prison de Tabriz, a été condamnée pour adultère à la peine de mort par lapidation ;
CONSIDÉRANT inacceptable la peine de mort et la lapidation, notamment, une pratique barbare et inhumaine, qu'il faut contribuer à éradiquer dans le monde ;
RAPPELANT que l'Italie est engagée depuis des années au niveau international pour le moratoire et, en perspective, pour l'abolition de la peine de mort ;
RAPPELANT la résolution approuvée par le Parlement européen le 8 septembre 2010 qui condamne fermement la peine de mort par lapidation et sollicite les autorités iraniennes à suspendre la sentence affligée a Sakineh Mohammadi Ashtiani et à reconsidérer son cas ;
SOULIGNANT que l'appel lancé par les organisations internationales engagées pour la défense des droits de l'homme, par plusieurs intellectuels et hommes politiques importants et par de nombreuses institutions a recueilli les signatures de centaines de milliers de citoyens ;
RAPPELANT que d'autres régions italiennes ont adhéré à l'appel ;

ENGAGE

le Gouvernement régional et invite les Parlementaires valdôtains :
- à soutenir l'appel pour la suspension de la lapidation de Sakineh Mohammadi Ashtiani ;
- à transmettre au gouvernement iranien, par le biais du Parlement italien, son opposition ferme à l'application de peines qui violent les droits de toute personne ;
- à soutenir toujours le moratoire pour la peine de mort et, en perspective, son abolition dans le monde.